

GB Instructions for using the POOLTESTER Chlorine – pH

1. Remove the lid (see picture 1) and rinse out the compartments with the swimming pool water to be tested.
2. Fill all compartments to the top with the swimming pool water to be analysed. This is conveniently done by scooping up the water from a few inches below the surface.
3. Add one PHENOLRED tablet to the **left** hand compartment by tearing open the foil strip (see picture 2) without touching the tablets with your fingers.
4. Add one DPD No. 1-tablet to the **right** hand compartment by tearing open the foil strip (see picture 2) without touching the tablet with your fingers.
5. Replace the lid of the POOLTESTER with the arrows pointing towards to printed front.
6. The tablets will quickly disintegrate. Invert the POOLTESTER several times to mix the contents thoroughly.
7. Take the readings by holding the POOLTESTER towards natural daylight. Select the nearest colour match against the colour standards and read off the corresponding values.
8. The value on the **left** is the pH value.
9. The value on the **right** is the concentration of free chlorine (mg/l).

Important

- Touching the tablets with your fingers can lead to inaccurate results.
- The colour matching must be carried out immediately after the tablets have dissolved in the water sample.
- After each measurement the POOLTESTER and lid should be thoroughly rinsed out to prevent errors by cross contamination.
- Levels of chlorine above 10 mg/l can cause bleaching of the DPD colour.
- pH values below 6.8 also produce a yellow colouration, so a reading of 6.8 may be incorrect.
- pH values above 8.2 also produce a red colouration, so a reading of 8.2 may be incorrect.
- Water samples with low values of Total Alkalinity may give wrong pH readings.

Caution

The reagent tablets are only to be used for chemical analysis. They must not be used for any other purpose. Keep out of reach of children.

Poison Center Berlin, Germany
Tel.: (+49) (0)30 / 19 24 - 0

D Anleitung POOLTESTER Chlor – pH

1. Der Deckel des POOLTESTERS wird abgenommen (s. Abb. 1) und die Kammern mit dem zu untersuchenden Wasser gespült.
2. Die Kammern werden randvoll mit der Wasserprobe gefüllt.
3. Eine PHENOLRED-Tablette wird nach dem Aufreißen der Folie (s. Abb. 2), ohne sie mit den Fingern zu berühren, direkt in die **linke** Kammer gegeben.
4. Eine DPD No. 1-Tablette wird nach dem Aufreißen der Folie (s. Abb. 2), ohne sie mit den Fingern zu berühren, direkt in die **rechte** Kammer gegeben.
5. Der Deckel wird mit den Pfeil-Symbolen in Richtung des Betrachters fest auf den POOLTESTER gedrückt (s. Abb. 3).
6. Die Tabletten lösen sich schnell auf. Die Wasserprobe wird durch das Schwenken des POOLTESTERS vermischt.
7. Für die Ablesung der Messwerte wird der POOLTESTER gegen Tageslicht gehalten. Bei völliger oder bestmöglicher Übereinstimmung zwischen den farbigen Lösungen und den Farbskalen wird der dazugehörige Messwert abgelesen.
8. Der Wert **links** ist der ermittelte pH-Wert. Empfohlen wird ein pH-Bereich von pH 7.0 bis 7.4.
9. Der Wert **rechts** ist der Gehalt an freiem Chlor (mg/l).

Wichtige Hinweise

- Das Berühren der Reagenz-Tabletten mit den Fingern führt zu Messwertfehlern.
- Die Ablesung der Messergebnisse erfolgt sofort nach dem Auflösen der Reagenz-Tabletten in der Wasserprobe.
- Nach jeder Messung müssen die Kammern des POOLTESTERS und der Verschlussdeckel zur Vermeidung von Verschleppungsfehlern gründlich mit Wasser ausgespült werden.
- Über 10 mg/l freies Chlor kann der Farbindikator ausbleichen.
- pH-Werte unter 6,8 ergeben immer eine Gelbfärbung.
- pH-Werte über 8,2 ergeben immer eine Rotfärbung.
- Wasserproben mit geringer Carbonathärte (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) können falsche pH-Werte ergeben.

Achtung

Reagenz-Tabletten sind ausschließlich für die chemische Analyse bestimmt und dürfen nicht für andere Zwecke verwendet werden. Reagenz-Tabletten dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Giftnotruf Berlin, Germany
Tel.: (+49) (0)30 / 19 24 - 0

I Istruzioni POOLTESTER Cloro – pH

1. Il coperchio del POOLTESTER viene tolto (vd. fig. 1) e la camera viene risciacquata con l'acqua da analizzare.
2. Le camere vengono riempite sino all'orlo con il campione d'acqua.
3. Una pastiglia PHENOLRED, estraendola dalla pellicola (vd. fig. 2) senza toccarla con le dita, viene aggiunta direttamente nella camera **sinistra**.
4. Una pastiglia DPD No. 1, estraendola dalla pellicola (vd. fig. 2) senza toccarla con le dita, viene aggiunta direttamente nella camera **destra**.
5. Il coperchio con il simbolo della freccia rivolto verso l'osservatore viene premuto con forza sul POOLTESTER (vd. fig. 3).
6. Le pastiglie si sciolgono velocemente. Il campione d'acqua viene mescolato agitando il POOLTESTER.
7. Per la lettura dei valori di misurazione il POOLTESTER viene posto in controluce. In caso di assoluta concordanza o della somiglianza maggiormente possibile del colore della soluzione con quello standard viene letto il valore di misurazione che a questo si riferisce.
8. Il valore a **sinistra** è il valore pH rilevato.
9. Il valore a **destra** è il titolo di cloro libero (mg/l).

Avvertenze importanti

- Toccare con le dita le pastiglie reagenti comporta errori di misurazione.
- La lettura dei risultati di misurazione avviene immediatamente dopo che le pastiglie reagenti si sono disciolte nel campione d'acqua.
- Dopo ciascuna misurazione le camere del POOLTESTER e il coperchio devono essere lavati a fondo con acqua per evitare errori dovuti a trasporto di sostanze.
- Oltre i 10 mg/l di cloro libero l'indicatore cromatico può sbiancarsi.
- I valori pH al di sotto di 6,8 danno sempre una colorazione gialla.
- I valori pH al di sopra di 8,2 danno sempre una colorazione rossa.
- Campioni d'acqua con bassa alcalinità M possono dare valori pH errati.

Attenzione

Le pastiglie di reagente sono destinate ad essere utilizzate esclusivamente per l'analisi chimica e non possono essere impiegate per altri scopi. Le pastiglie di reagente non devono essere lasciate alla portata dei bambini.

Poison Center Berlin, Germany
Tel.: (+49) (0)30 / 19 24 - 0

F Mode d'emploi POOLTESTER Chlore – pH

1. Retirer le couvercle du POOLTESTER (Cf. fig. 1) et rincer les chambres à l'aide de l'eau à analyser.
2. Remplir entièrement les chambres à l'aide de l'échantillon d'eau.
3. Ajouter une pastille de PHENOL RED dans la chambre **gauche**, en la sortant directement de sa feuille de protection et sans la toucher avec les doigts (Cf. fig. 2).
4. Ajouter une pastille de DPD No. 1 dans la chambre **droite**, en la sortant directement de sa feuille de protection et sans la toucher avec les doigts (Cf. fig. 2).
5. Appuyer fermement le couvercle sur le POOLTESTER, en veillant que les flèches soient orientées vers l'observateur (Cf. fig. 3).
6. Les pastilles se dissolvent rapidement. Les mélanger à l'échantillon d'eau en agitant le POOLTESTER.
7. Pour lire les valeurs de mesure, orienter le POOLTESTER vers la lumière du jour. Pour déterminer la valeur de mesure s'appliquant à l'échantillon analysé, lire la valeur indiquée pour le modèle standard dont la coloration correspond parfaitement ou au mieux à celle de l'échantillon.
8. La valeur lue à **gauche** correspond à la valeur pH de l'échantillon.
9. La valeur lue à **droite** correspond à la teneur en chlore libre (mg/l).

Remarques importantes

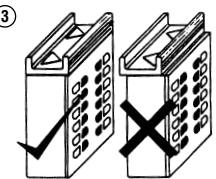
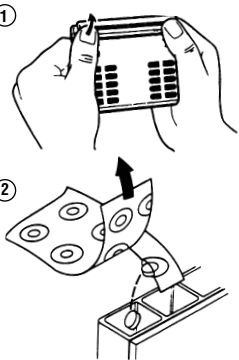
- Ne pas toucher les pastilles de réactifs avec les doigts, car cela entraîne des erreurs de mesure.
- Lire les résultats de la mesure dès que la pastille de réactif est dissoute dans l'échantillon.
- Rincer soigneusement les chambres du POOLTESTER et son couvercle avec de l'eau après chaque mesure, afin d'éviter toute erreur de mesure due à la présence de substances résiduelles.
- Pour une teneur de chlore libre supérieure à 10 mg/l, l'indicateur coloré peut se décolorer.
- Les valeurs de pH inférieures à 6,8 se caractérisent toujours par une coloration jaune.
- Les valeurs de pH supérieures à 8,2 se caractérisent toujours par une coloration rouge.
- Les échantillons d'eau à faible alcalinité M peuvent donner des valeurs pH incorrectes.

Attention

Les pastilles de réactifs sont produites exclusivement pour l'analyse chimique; il est interdit de les utiliser pour d'autres objectifs. Maintenir impérativement les pastilles de réactifs hors de portée des enfants.

Poison Center Berlin, Germany
Tel.: (+49) (0)30 / 19 24 - 0

E Instrucciones de uso POOLTESTER Cloro – pH



No.: 00 38 50 34

Technical changes without notice.
Printed in Germany 07/00

1. Retirar la tapa del POOLTESTER, (ver figura 1) y enjuagar a continuación los compartimentos con la prueba acuosa a determinar.
2. Llenar los compartimentos hasta el borde con la prueba acuosa.
3. Añadir al compartimento **izquierdo** una tableta PHENOLRED directamente de su envoltura, procurando no tocar la tableta con los dedos (ver figura 2).
4. Una vez abierta la envoltura de una tableta DPD No. 1 (ver figura 2), se añadirá ésta sin tocarlas con los dedos directamente al compartimento **derecho**.
5. Presionar fuertemente la tapa del POOLTESTER, teniendo en cuenta que las flechas se encuentren dirigidas hacia el usuario (ver figura 3).
6. Las tabletas se disuelven rápidamente. Agitando del POOLTESTER, se mezclará la prueba acuosa.
7. Con luz diurna se compara el color producido. Cuando se produzca la total u óptima coincidencia cromática entre la prueba colórea y el estándar, se podrá leer el resultado del análisis.
8. El valor **izquierdo** corresponde al valor de pH analizado.
9. El valor **derecho** corresponde a la concentración de cloro libre (mg/l).

Observaciones importantes

- El contacto de las tabletas reactivas con los dedos pueden alterar los resultados.
- Una vez se hayan disuelto las tabletas, se deberá leer inmediatamente el resultado del análisis.
- Para evitar errores en los análisis por acumulación de fallos, limpiar con agua los compartimentos y la tapa del POOLTESTER minuciosamente después de cada análisis.
- Concentraciones mayores a 10 mg/l de cloro libre, puede descolorar el indicador colóreo.
- Valores de pH menores a 6,8 producen siempre una coloración amarilla.
Valores de pH mayores a 8,2 producen siempre una coloración roja.
- Pruebas de agua con valores de Alcalinidad M insignificantes pueden producir falsos valores pH.

Atención

Las tabletas reactivas se han concebido solamente para su empleo en químicos y no se permite su utilización para otros fines. Mantener las tabletas reactivas fuera del alcance de los niños.

Poison Center Berlin, Germany

Tel.: (+49) (0)30 / 19 24 - 0

P Manual do POOLTESTER Cloro – pH

1. Retira-se a tampa do aparelho de testes para água das piscinas (vd. fig. 1), lavando-se as câmaras com a mesma água a utilizar nas amostras.
2. As câmaras são enchidas completamente com a amostra de água.
3. Junta-se-lhe em seguida uma pastilha PHENOLRED, a qual é retirada da carteira em que se encontra (vd. fig. 2) sem, no entanto, se lhe tocar com os dedos, devendo esta ser deitada imediatamente na câmara do lado **esquerdo**.
4. Junta-se-lhe depois uma pastilha DPD No. 1, a qual é retirada da carteira em que se encontra (vd. fig. 2) sem, no entanto, se lhe tocar com os dedos, devendo esta ser deitada imediatamente na câmara do lado **direito**.
5. Fecha-se em seguida a tampa do POOLTESTER (vd. fig. 3), pressionando ligeiramente e atendendo a que os símbolos representando duas setas se devem encontrar voltados para o observador.
6. As pastilhas dissolvem-se rapidamente. A amostra de água é misturada agitando, para isso, ligeiramente o POOLTESTER.
7. Para se proceder à leitura dos valores de medição e análise deve segurar-se o POOLTESTER numa posição de contra-luz (diurna). O respectivo valor de medição e análise é lido ao verificar-se a coincidência completa ou melhor possível entre a solução colorimétrica e os valores padrão.
8. O valor que se encontra à **esquerda** indica o teor de pH determinado.
9. O valor que se encontra à **direita** indica o teor de cloro livre (em mg/l).

Notas importantes

- O contacto das pastilhas reagentes com os dedos irá provocar uma falsificação dos valores de medição.
- A leitura dos resultados medidos é realizada imediatamente a seguir à dissolução das pastilhas reagentes na amostra de água.
- As câmaras do POOLTESTER e a tampa de encerramento têm de ser muito bem lavadas com água depois de terminado cada um dos procedimentos de medição e análise, de forma a evitar-se o aparecimento de erros por **simpatia**.
- Valores que excedam 10 mg/l de cloro livre podem esbranquear o indicador colorimétrico.
- Um teor de pH inferior a 6,8 é indicado sempre por uma coloração amarela.
Um teor de pH superior a 8,2 é indicado sempre por uma coloração vermelha.
- Amostras de água com alcalinidade m de teor reduzido podem dar lugar a valores pH errados.

Atenção

As pastilhas reagentes são utilizadas exclusivamente para fins de análise química, não devendo ser aplicadas com outras finalidades. As pastilhas reagentes devem ser mantidas afastadas das crianças.

Poison Center Berlin, Germany

Tel.: (+49) (0)30 / 19 24 - 0

NL Gebruiksaanwijzing POOLTESTER Chloor – pH

1. Verwijder het deksel van de POOLTESTER (afb. 1) en spoel de compartimenten met het te onderzoeken water.
2. Vul de compartimenten tot de rand met het watermonster.
3. Doe een PHENOLRED-tablet direct uit de folie (afb. 2), zonder de tablet met de vingers aan te raken, in het **linker** compartiment.
4. Doe een DPD No. 1-tablet direct uit de folie (afb. 2), zonder de tablet met de vingers aan te raken, in het **rechter** compartiment.
5. Sluit het deksel van de POOLTESTER goed, met de pijl-symbolen in de richting van de gebruiker (afb. 3).
6. De tabletten lossen snel op. Meng het watermonster door voorzichtig omzwenken van de POOLTESTER.
7. Houdt voor het aflezen van de meetwaarden de POOLTESTER tegen het daglicht. Bij volledige of bijna volledige overeenkomst tussen de kleur van het monster en de referentiekleuren wordt de bijbehorende waarde afgelezen.
8. De waarde **links** is de vastgestelde pH-waarde.
9. De waarde **rechts** is het gehalte aan vrij chloor (mg/l).

Belangrijke opmerkingen

- Het met de vingers aanraken van de reagens-tabletten leidt tot foutieve meetwaarden.
- Het aflezen van de meetresultaten dient onmiddellijk na het oplossen van de reagens-tabletten in het watermonster te geschieden.
- Na elke meting moeten de compartimenten van de POOLTESTER en het deksel grondig met water worden gespoeld om meetfouten te voorkomen.
- Meer dan 10 mg/l chloor kan de kleurindicator doen verbleken.
- pH-waarden onder 6,8 veroorzaken altijd een gele kleuring.
pH-waarden boven 8,2 veroorzaken altijd een rode kleuring.
- Watermonsters met een geringe hoeveelheid carbonaathardheid (ZVB tot pH 4,3 < 0,7 mmol/l) kunnen leiden tot verkeerde pH-waarden.
ZVB = zuurbindend vermogen

Attentie

Reagens-tabletten zijn uitsluitend voor chemische analyses en mogen niet voor andere doeleinden gebruikt worden. Reagens-tabletten mogen niet in handen van kinderen geraken.

Poison Center Berlin, Germany

Tel.: (+49) (0)30 / 19 24 - 0

DK Vejledning POOLTESTER Klor – pH

1. Låget på POOLTESTER afmonteres (se fig. 1), og kamrene skylles igennem med det vand, der ønskes undersøgt.
2. De kamre fyldes op til randen med vandprøven.
3. En PHENOLRED-tablet kommer, efter at der er blevet revet hul på folien (se fig. 2), direkte ned i det **venstre** kammer uden at blive berørt med fingrene.
4. En DPD No. 1-tablet kommer, efter at der er blevet revet hul på folien (se fig. 2), direkte ned i det **højre** kammer uden at blive berørt med fingrene.
5. Låget bliver med pilesymbolerne pegende hen mod betragteren trykket fast på POOLTESTER (se fig. 3).
6. Tabletterne opløses hurtigt. Vandprøven blandes ved svingning af POOLTESTER.
7. Måleværdierne aflæses ved at holde POOLTESTER op mod dags-lyset. Ved fuld eller optimal overensstemmelse mellem den farvede opløsning og standardmålene aflæses den tilsvarende måle-værdi.
8. Værdien til **venstre** er den registrerede pH-værdi.
9. Værdien til **højre** er indholdet af frit klor (mg/l).

Vigtige vink

- Berøring af reagensmiddel-tabletter med fingrene medfører målefejl.
- Måleresultaterne aflæses straks, efter at reagens-middel-tabletterne er blevet opløst i vandprøven.
- Efter hver måling skal kamrene på POOLTESTER og dækslet renses grundigt med vand for at undgå fejl p.g.a. medrivning.
- Ved mere end 10 mg/l frit klor kan farveindikatoren falme.
- pH-værdier under 6,8 giver altid gulfarvning.
pH-værdier over 8,2 giver altid rødfarvning.
- Farvевærdier, som ligger uden for skalaområdet, kan ikke bruges til at bedømme måleværdien.

OB

Reagensmiddel-tabletter er udelukkende beregnet til kemisk analyse og må ikke bruges til andre formål. Reagensmiddel-tabletter skal opbevares utilgængeligt for børn.

Poison Center Berlin, Germany

Tel.: (+49) (0)30 / 19 24 - 0